

УДК 821.56.09

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ПРОЗА МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

© Хазанкович Юлия Геннадьевна

доктор филологических наук, профессор,
Северо-Восточный федеральный университет
Россия, 677000, г Якутск, ул. Белинского, 58
E-mail: hazankovich33@mail.ru.

В статье обосновывается актуальность изучения литературы малочисленных народов Севера иностранными студентами в рамках постижения русской литературы. С целью формирования страноведческих знаний и обогащения словарного запаса предлагается изучение прозы русскоязычного чукотского прозаика Юрия Рытхэу. Главный объект изучения неадаптированный художественный текст. Выбранный для анализа текст демонстрирует особенности «малой прозы» Юрия Рытхэу. Система заданий по рассказу «Любовь» Юрия Рытхэу была разработана с учетом изучения художественного текста в аспекте страноведения и культурологии. Основная цель работы с ранним рассказом Юрия Рытхэу – его аналитическое прочтение и глубокое понимание. Анализ русскоязычной прозы Ю. Рытхэу требует обращение к биографии писателя, поэтому основной материал предваряется творческой биографией чукотского прозаика.

Ключевые слова: русский как иностранный, чукотская литература, Рытхэу, рассказ, страноведение, культура, культурно-исторический комментарий.

Республика Саха (Якутия) - место компактного проживания малочисленных народов Севера – эвенов, эвенков, юкагиров, чукчей, долган. Для иностранных студентов, обучающихся русскому языку в Северо-Восточном федеральном университете, может быть предложен специализированный семинар по литературам малочисленных народов Арктики. Художественная словесность аборигенных народов Арктики зародилась в лоне русской литературы, но в отличие от нее, не имеет пока всемирного значения, хотя вызывает неизменный интерес как в России, так и за ее пределами. Возрастающий интерес обусловлен не столько экзотичностью мироуклада, запечатленного в художественных текстах национальных писателей, сколько аутентичностью самого художественного Слова, своеобразным видением, ментальностью автора и героев.

Следует признать, что изучение национальных литератур даже студентами-русистами, носителями русского языка, сопряжено с некоторыми трудностями: слабой мотивацией изучения художественного наследия народов, компактно проживающих на территории нашей страны, «хладнокровностью» (В. Астафьев) и почти отсутствием интеллектуального «любопытства» (Д. Лихачев). К сожалению, этому способствует содержание школьных программ по литературе, в которых для изучения национальных литератур России предусмотрено минимальное количество часов (и те – в рамках внеклассного чтения), а так же особенности реализации национальной политики в государстве. К сожалению, в современном обществе почти не прививается вкус и уважение к национальным культурам и литературам в частности. Исключе-

нием, наверное, является ситуация в национальных республиках, входящих в состав Российской Федерации. И Республика Саха (Якутия) – яркий тому пример. Почти два десятилетия в стенах Якутского государственного университета, а затем его правопреемника – Северо-Восточного федерального университета, на филологическом факультете читаются дисциплины «Литература народов РФ» и «Литературы малочисленных народов Севера».

Полагаем, что художественная словесность аборигенов Арктики вызовет интерес у иностранных учащихся, а изучение русскоязычных текстов северных писателей позволит не только открыть для них многонациональную Россию, но и культуру народов, проживающих в ней. Посредством знакомства с литературой у студентов-иностранцев будет сформировано представление о быте, традициях и менталитете коренных малочисленных народов Севера.

В данной статье мы предлагаем свой опыт разработки заданий по рассказу чукотского прозаика Юрия Рытхэу «Любовь» из книги для чтения с комментарием на английском языке «Северное сияние» [1].

Иностранцам учащимся предлагается ознакомиться с творческой биографией Юрия Рытхэу и ответить на вопрос: «Что вы узнали о жизни и творчестве чукотского прозаика?». Юрий Сергеевич Рытхэу родился 8 марта 1930 года в поселке Уэлен Чукотского национального округа в семье охотника. Окончил семилетку. Из-за возраста он не попал в число тех, кто был отправлен в качестве абитуриентов в Институт народов Севера, и решил самостоятельно добраться до Ленинграда, чтобы продолжать образование. Начался его долгий, продолжавшийся несколько лет путь в Ленинград. Надо было зарабатывать на жизнь и на проезд. Он плавал матросом по Берингову морю, ходил в горы с геологической экспедицией в качестве рабочего, участвовал в зверобойном промысле, был грузчиком гидробазы. Долгий путь дал будущему писателю бесценный опыт жизни. Когда пришло время получать паспорт, Рытхэу пошел к знакомому геологу и попросил дать ему русские имя и отчество. Так он стал Юрием Сергеевичем, его имя – Рытхэу – стало его фамилией [2].

Поступил в Анадырское училище, через некоторое время стал сотрудничать в окружной газете «Советская Чукотка», публиковал свои первые очерки и стихи. Писать он начал на чукотском языке. В Анадыре встретился с ленинградским ученым П. Скориком, возглавлявшим лингвистическую экспедицию. С его помощью добрался до Ленинграда и в 1948 г. стал студентом университета. В 1953 вышел первый сборник рассказов «Люди нашего берега», где наметилась одна из основных тем творчества Рытхэу – столкновение двух социально-экономических систем. Берингов пролив разделяет не только два континента, но и два различных мира: «по нашу сторону началась совсем новая жизнь», вызывающая гордость за свое Отечество. Каждый рассказ раскрывал особенности жизни чукчей конца 1940-х – начала 1950-х гг. Так, автор повествует о том, как в древнем жилище чукчей, яранге, впервые появляется окно («Окошко»), чукотская девушка первый раз в жизни летит на самолете в большой город («Тэгрынэ летит в Хабаровск»). Уже в первых произведениях проявилось умение Рытхэу обобщать события и явления. В 1958-1967 гг. увидела свет автобиографическая трилогия Рытхэу «Время таяния снегов». В судьбе главного героя трилогии Ринтына узнаваемы черты биографии Рыт-

хэу. Детально исследуется процесс открытия большого мира мальчиком из отдаленного чукотского стойбища. Художественная задача автора – показать судьбу своего поколения: «Раньше мы не думали о жизни, забота о еде и теплом жилище – вот о чем были наши думы. Сейчас вся наша жизнь меняется, как Земля весной, во время таяния снегов. Многое нам еще не ясно, но мы хотим все понять и научиться сами разбираться, как и что в жизни», – говорит один из героев романа, китобой Куку. В сборниках рассказов «Прощание с богами» (1961), «В тени айсберга» (1971) представлены исторические и современные сюжеты о многовековой жизни чукчей и др. народов Севера в суровых природных условиях Арктики, нередко на грани человеческих возможностей. Юрий Рытхэу прежде всего известен как автор повестей («Когда киты уходят», «Нунивак», «Волшебная рукавица», «Метательница гарпуна» и др.) и романов («Сон в начале тумана», «В зеркале забвения», «Дорожный лексикон» и др.). Юрий Рытхэу скончался недавно, в 2008 г., и похоронен под Петербургом, на кладбище писательского поселка Комарово.

Изучение биографии писателя необходимо сопроводить культурно-историческим и лексико-грамматическим комментариями, включающими такие понятия, как «Уэлен», «Чукотка», «семилетка», «Институт народов Севера», «Ленинград», «гидробаза», «Анадырь», «советский», «П. Скорик», «трилогия», «Арктика», «гарпун», «чукчи», «Север» и др.). После знакомства с биографией Ю. Рытхэу студентам предлагается ответить на следующие вопросы: «Когда и где родился Юрий Рытхэу?», «На каком языке он начал писать свои первые произведения?», «Когда у Юрия Рытхэу появились первые публикации?», «Назовите романы и повести Юрия Рытхэу», «Какова тематика первых произведений Рытхэу?»

Краткая информация преподавателя о самом рассказе «Любовь» (о времени создания, о событиях, лежащих в основе сюжета) будет способствовать более адекватному пониманию произведения национального автора. При изучении национального текста значение предтекстовых заданий значительно возрастает. Поэтому при разработке системы заданий предлагается ставить следующие задачи: 1) формирование и углубление страноведческих знаний у студентов-иностранцев; 2) обогащение их словарного запаса; 3) развитие навыков чтения, письменной речи [3].

В частности, преподаватель должен подготовить страноведческий комментарий и разъяснить значение таких понятий, как «чукча», «стойбище», «торос», «снег», «галечная коса», «колхоз», «агитация», «комсомол», «нарта», «полозья», «камлейка», «пурга» и др. Важно ознакомить иностранных учащихся с именами собственными (Айе, Умкэнэу, Теплов, Лев Толстой и др.). После прочтения рассказа, в зависимости от уровня владения языком иностранным учащимся, преподавателем может быть предложено толкование идиоматических выражений (например, «не чаять души», «в народе водится») и задания по составлению предложений с ними. Подготовленный преподавателем лексический комментарий («жена», «муж», «яранга», «море», «тундра», «любовь», «дети», «семья») поможет иностранным учащимся охарактеризовать главных героев рассказа (Айе, Умкэнэу). Студентам могут быть предложены вопросы с целью получения развернутых ответов: «Что вы

знаете о чукчах?», «Что вы знаете о чукотской семье?», «Любят друг друга Айе и Умкэнеу?», «Как главные герои рассказа проявляют свои чувства?».

Предложенные задания по анализу рассказа Юрия Рытхэу представляют собой основу для будущих методических разработок, посвященных изучению творчества чукотского прозаика. Система заданий и степень их сложности должны определяться уровнем обученности иностранных студентов русскому языку. Кроме того, наиболее целесообразным представляется изучение литератур малочисленных народов Севера в страноведческом и культурологическом аспектах, позволяющих иностранным студентам приобщиться к духовным ценностям малых народов России.

Литература

1. Северное сияние [Russian Readers with Explanatory Notes]. – М.: Русский язык, 1981. – 246 с.
2. Роговер Е. С. Изучение творчества Юрия Рытхэу в школе. – СПб.: Миралл, 2006 – 229 с.
3. Рудакова О. В. Учебное пособие для иностранных учащихся по рассказу В. Г. Распутина «Уроки французского». – М.: Изд-во МГИМО, 2007. – 67 с.

References

1. *Severnoie siyanie* [Russian Readers with Explanatory Notes] [Polar lights]. Moscow: Russkij yazyk Publ., 1981. 246 p.
2. Rogover E. S. *Izuchenie tvorchestva Jurija Rythjeu v shkole* [Studying of creativity of Yury Rytkeu at school]. St. Petersburg: Mirall Publ., 2006. 229 p.
3. Rudakova O. V. *Uchebnoe posobie dlya inostrannyh uchashchihся po rasskazu V. G. Rasputina «Uroki francuzskogo»* [The manual for foreign pupils according to V. G. Rasputin's story "French lessons"]. Moscow: MGIMOPubl., 2007. 67 p.

RUSSIAN-SPEAKING PROSE OF SMALL PEOPLES OF THE NORTH FOR FOREIGN PUPILS

Yulia G. Khazankovich

doctor of Sciences in Philology, professor, North-Eastern Federal University
58 Belinskogo Str., Yakutsk, 677000 Russia

Relevance of studying of literature of small peoples of the North by foreign students within comprehension of the Russian literature is proved in article. For the purpose of forming of regional geographic knowledge and enrichment of a lexicon studying of prose of the Russian-speaking Chukchi prose writer Yury Rytkeu is offered. A central subject of studying - not adapted art text. The text chosen for the analysis shows features of "small prose" of Yury Rytkeu. The system of tasks according to the story "Love" of Yury Rytkeu has been developed taking into account studying of the art text in aspect of regional geography and cultural science. A main objective of work with the early story of Yury Rytkeu - his analytical reading and deep understanding. The analysis of Russian-speaking prose of Yu. Rytkeu requires the addressing the biography of the writer therefore the main material is preceded by the creative biography of the Chukchi prose writer.

Keywords: English as a foreign, Chukchi literature, Rytkeu story, geography, culture, the cultural and historical comment.